

Article IX.

Withdrawal and Suspension of Members.

Section 1. Right to Withdraw.

Any member may withdraw from the Bank by delivering to the Bank at its principal office written notice of its intention to do so. Such withdrawal shall become finally effective on the date specified in the notice but in no event less than six months after the notice is delivered to the Bank. However, at any time before the withdrawal becomes finally effective, the member may notify the Bank in writing of the cancellation of its notice of intention to withdraw.

After withdrawing, a member shall remain liable for all direct and contingent obligations to the Bank to which it was subject at the date of delivery of the withdrawal notice, including those specified in Section 3 of this article. However, if the withdrawal becomes finally effective, the member shall not incur any liability for obligations resulting from operations of the Bank effected after the date on which the withdrawal notice was received by the Bank.

Section 2. Suspension of Membership.

If a member fails to fulfill any of its obligations to the Bank, the Bank may suspend its membership by decision of the Board of Governors by a three-fourths majority of the total voting power of the member countries, including a two-thirds majority of the total number of governors, which, in the case of suspension of a regional member country, shall include a two-thirds majority of the governors of regional members and, in the case of suspension of a nonregional member country, a two-thirds majority of the governors of nonregional members.

The member so suspended shall automatically cease to be a member of the Bank one year from the date of its suspension unless the Board of Governors decides by the same majority to terminate the suspension.

While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement, except the right of withdrawal, but shall remain subject to all its obligations.

Artikel IX.

Udtræden og suspension af medlemmer.

Afsnit 1. Ret til udtræden.

Ethvert medlem kan udtræde af Banken ved til Bankens hovedsæde at indgive en skriftlig notifikation om dets hensigt. En sådan udtræden skal blive endelig gyldig fra den i notifikationen angivne dato, men i intet tilfælde senere end seks måneder efter, at notifikationen er indgivet til Banken. Dog kan medlemmet når som helst skriftligt inden dets udtræden er blevet endelig gyldig, underrette Banken om, at dets notifikation om sin hensigt om udtræden er annulleret.

Efter udtræden skal et medlem fortsat hæfte for alle dets på datoen for indgivelse af notifikationen om udtræden gyldige direkte og eventuelle forpligtelser over for Banken, herunder de, som er specificeret i denne artikels afsnit 3. Hvis udmeldelsen bliver endelig gyldig, hæfter medlemmer dog ikke for nogen forpligtelse, der hidrører fra Bankens virksomhed efter datoen for Bankens modtagelse af notifikationen om udtræden.

Afsnit 2. Suspension af medlemskab.

Hvis et medlem undlader at opfylde nogen af sine forpligtelser over for Banken, kan Banken suspendere dets medlemskab ved en beslutning i repræsentantskabet med et flertal på trefjerdedel af medlemslandenes samlede stemmetal, inklusive et flertal på to trediedele af samtlige repræsentanter, som i tilfælde af suspension af et regionalt medlemsland skal indbefatte et flertal på to trediedele af de regionale medlemmers repræsentanter, og, i tilfælde af suspension af et ikke-regionalt medlemsland, et flertal på to trediedele af de ikke-regionale medlemmers repræsentanter.

Det således suspenderede medlem ophører automatisk med at være medlem af Banken et år efter datoen for dets suspension, medmindre repræsentantskabet med samme flertal beslutter at bringe suspensionen til ophør.

Så længe suspensionen er i kraft, er medlemmet ikke berettiget til at udøve nogen rettigheder i medfør af denne overenskomst, bortset fra retten til udtræden, hvorimod det fortsat skal være underkastet alle sine forpligtelser.